

La **Secretaría de Cultura** El paɭ uche ´e ipáa Uwaa Eñiaay yíiá, Haɭ maal de coronavirus (COVID-19) spoou ´mskuaay.

¿ÁBOBUÍN CORONAVIRUS?



Los coronavirus ipáawá tukugap, kugap kuseeyp Jáak mat yíilj Jool Ipáa tukuipaay.

Los coronavirus kospil juwee ajpaj kaay ipáa teeit si ´ wáa.

¿POJOOY AJPAJ KAAY?

Maay jaay coronavirus COVID-19, ajpaj kaayipáaapáa.

Ajpaj kaay kuchebe Pajkaay. Sat hácha cháki joɭjo haásulk piyaau sal ´má aset tukugap ´neel ´kuitsé ajpajkaay tukugap iyuu/píyaau Háɭ pñil yuu kueel ticháy Sal.

¿KUET ÑIEET ÉÑIEY UJAA CORONAVIRUS?

Mat ká Uwá tukugap úWaaajú ajpaj kaay.



Correo:
ncov@dgepissalud.gob.mx



Teléfono:
(55) 5337 1845 o al (800) 004-4800

Fuente:
Uwá tukugáp Uwaajú

Lengua:
Kiliwa

Traducción:
José Gilberto Warner Espinoza

SPOU

´MSKU AAY



GOBIERNO DE
MÉXICO

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

SALUD
SECRETARÍA DE SALUD

INALUJ
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAJES

¿AIBOBUÍM IKWÍT MÍTEYU?

Jo!jo ha hoiá sulk

´paol tgap



Tukugap



Gap ´liy



Jáak mat ´
(tukugap si ´ waat)



Egaap pa lmaay,
jaa pák tukupá tay.

¿IKWIT ´PUU ÑIEET PAA ´MSKUAAY?



Ticháy sal si ´waat já!l
tukumool tichay ´ja ´kojáa
juwakl paayp%.

Mat iyuu/piyaau ´iy
sal Jp ´il Phíl Há!l yuv.



Jo ´jo haá sulk,
p ´lkuimp pha! Háa
Chimi pojuguguu
Pókal Schelmak.



Já chapelaj. Suu
Chimi pojuguguu
maattiñaam kiya ´tepi ´u,
mjuguguugo/poju ´up
cháki ´maat jpi ´il
thichay sal.



Ju ´ sawi tumaau ´kuitsé
poú jskwin Uwán a
tipiwil táyio, Uwá J ´ naj
Uwá kos ´jiin, uwá!si ´ waat,
kaap pajkaay Kuaap eñiaay.



Maat sit Uwá mat piim éñieyu tukugap kugap

Kusseyp jaa pák tukupá tay éñiey tukugap
´paaltgap chipam mnakjmi ´klsiwa paayp
tmaíljaaliy, Egaap Schemil pí ´seel sit tay
mat maat j ´mpjsig Úipáa É ñiey tukugap
Kugap Kusseyp.



HÁ PMAA TUKUÁA

¿Semeel aktukupa mgaay jaay coronavirus?	Mat. Semeel mat póu kue semel.
¿Mgaay jaay coronavirus aktukupa ausjuo ´jaa s ´jiin?	Mat. Msig Pák tukupa tay.
¿Pesá iñiipuú tukugap pamioó maat mskvaay mgaay Jaay coronavirus?	Mat. Pesá iñiipuú tukugap mat aktukupá. El COVID-19 pán kuju kooy semeel.
¿Mgaay coronavirus msig ajpajkaay ipáa pá tay?	Mat. ´puu ajpajkaay Uwá maay kospil Patay ´puu milwwa jál waayp.

MAAT JMPJSIGÚ SI WAAT

ESCENARIO 1 (Si ´waat) Mat yaatua ´jo	ESCENARIO 2 (Si ´waá ´madyd) Jlnaj MSig Múgu ajpajkoay	ESCENARIO 3 (U ´iooy máato)
Sal p ´sejiil kuaap Eñiaay yiimá	Sal p ´sejiil kuaap Eñiaay yiimá	Uchele tí ´chaat Ji ´ki eñiaay
Ausijuojaas ´kvit Sé ´mskuaay	Ausijuojaas ´kvit Sé ´mskuaay	
Uwáa maat jmpjigú	Ju ´wee yim ipáa yayuwáa	